



04-03-2011

Број: 05-05-1- 765-2/11  
Сарајево, 03. март 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLIENO: 07.03.2011			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Broj priloga	Broj priloga
01.02-05-2-206 / 11			

**Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Уговор о гаранцији за зајам за Сарајевски међународни аеродром између државе Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 31. марта 2010. године.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





Број: 08/1-31-19955-3/10  
Сарајево, 27.01.2011.године

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO		03.03.2011	20.11
Organizaciona jedinica	Klasifikacioni oznaka	Redni broj	Broj prijema
05	08/1	765	

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**  
**САРАЈЕВО**

**Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о гаранцији за зајам за Сарајевски међународни аеродром између државе Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, доставља се,-**

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о гаранцији за зајам за Сарајевски међународни аеродром између државе Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, који је потписан у Сарајеву 31.марта 2010.године на енглеском језику, те копију Мишљења које је Уред за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине дао на достављени текст Нацрта одлуке о ратификацији наведеног Уговора и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Уговора.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 69. сједници одржаној 22. марта 2010.године донијело Одлуку број: 01-011-803-17/10 о прихватању предметног Уговора.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 142. сједници одржаној 25.01.2011.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Уговора.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Уговора.

С поштовањем,

Прилога: 11.

МИНИСТАР  
Свен Алкалај

ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА

(Оперативни број 39585)

**УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ  
ЗА ЗАЈАМ ЗА САРАЈЕВСКИ МЕЂУНАРОДНИ АЕРОДРОМ**

између

**ДРЖАВЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

и

**ЕВРОПСКЕ БАНКЕ  
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

**Датирано 31. марта 2010. године**

## ТАБЕЛА САДРЖАЈА

### ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ РОКОВИ И УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ .....2

Дио 1.01. Инкорпорација стандардних рокова и услова  
.....2

Дио 1.02. Дефиниције .....2

Дио 1.03. Тумачење  
.....3

### ЧЛАН II – ГАРАНЦИЈА И ПОСТУПАК .....3

Дио 2.01. Гаранција  
.....3

Дио 2.02. Поступак  
.....3

Дио 2.03. Предузимање гарантора  
.....3

### ЧЛАН III – РАЗНО .....4

Дио 3.01. Напомене  
.....4

Дио 3.02. Правно мишљење  
.....4

## **УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ**

**Уговор о гаранцији** датиран 31. марта 2010. године између **ДРЖАВЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ («Гарантора»)** и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ («Банка»)** («Уговор о гаранцији»)

### **ПРЕДГОВОР**

**С ОБЗИРОМ ДА** Гарантор и Сарајевски међународни аеродром д.о.о. траже помоћ од Банке у финансирању дијела Пројекта;

**С ОБЗИРОМ ДА**, у складу са Уговором о зајму датираном даном у потврду тога између Сарајевског међународног аеродрома д.о.о. као позајмљивача («Позајмљивач») и Банке («Уговор о зајму» како је дефинисано Стандардним роковима и условима), Банка се слаже да одобри зајам Позајмљивачу у износу 25 милиона евра, зависно од рокова и услова који су дати или се односе на Уговор о зајму, али само под условом да Гарантор гарантује обавезе Позајмљивача према Уговору о зајму како је предвиђено овим уговором; и

**С ОБЗИРОМ ДА** се Гарантор, пошто банка улази у Уговор о зајму, слаже да гарантује такве обавезе Позајмљивача.

**СТОГА**, стране се овим слажу како слиједи:

## **ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ РОКОВИ И УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ**

### **Дио 1.01. Инкорпорација Стандардних рокова и услова**

Све одредбе Стандардних рокова и услова Банке датираних 1. октобра 2007. године овим су инкорпорисане и учињене примјенљивим за овај уговор са истом снагом и ефектом како су потпуно постављене у овоме (такве одредбе се даље називају «Стандардни рокови и услови»).

### **Дио 1.02. Дефиниције**

Гдје год се у овом уговору користе (укључујући Предговор), уколико није другачије утврђено или контекст другачије захтијева, сваки од термина дефинисаних у Предговору има своје значење које му је у овоме дато, сваки од термина дефинисаних у Стандардним роковима и условима и Уговору о зајму има своје значење које му је овим дато а сљедећи термин има сљедеће значење:

«Овлашћени представник Гарантора» подразумева министра финансија и трезора за Гарантора.

### **Дио 1.03. Тумачење**

У овом уговору, референца, одређени члан или дио, осим гдје је другачије утврђено овим уговором, тумачи се као референца на тај посебни члан или дио овог уговора.

## **ЧЛАН II – ГАРАНЦИЈА И ПОСТУПАК**

### **Дио 2.01. Гаранција**

Овим Гарантор безусловно гарантује, као главни обавезник а не само као јемац, прописно и тачно плаћање било којег износа или свих износа који доспијевају према Уговору о зајму, било по утврђеној плативости, убрзањем или другачије, и тачну provedбу свих обавеза Позајмљивача, а све како је записано у Уговору о зајму.

## **Дио 2.02. Поступак**

- (a) Овим Гарантор потврђује да су му познати термини и услови Споразума о зајму.
- (b) Овим Банка предузима обавезу да обавијести Гарантора у случају да она гарантује материјални пристанак или одустајање или се слаже о материјалној допуни Уговора о зајму.
- (c) Банка се слаже да захтјев за плаћање Гарантора у складу са овим уговором буде сачињен писмено, и да такав захтјев за плаћање треба да назначи износ неизмирен према Уговору о зајму а који треба да плати Гарантор, даном којим такав износ треба да буде плаћен од стране Гарантора, што треба да буде датум не мањи од 7 радних дана од дана пријема обавјештења о захтјеву.

## **Дио 2.03. Предузимање гарантора**

Овим Гарантор преузима обавезу да се ваљано имплементира Споразум о Европском заједничком ваздушном простору на територији Гарантора до 31. децембра 2012. године.

## **ЧЛАН III – РАЗНО**

### **Дио 3.01. Обавјештења**

Сљедеће адресе су одређене у сврху Дијела 10.01 Стандардних термина и услова.

За Гарантора:

Босна и Херцеговина  
Министарство финансија и трезора  
Трг Босне и Херцеговине, 1  
Сарајево 71000  
Босна и Херцеговина

На руке: Министру финансија и трезора

Факс: +387 33 202 930

За Банку:

Европска банка за обнову и развој  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

На руке: Јединици за оперативну примјену

Факс: +44 20 7338 6100

### **Дио 3.02. Правно мишљење**

У сврху Дијела 9.03 (Б) Стандардних термина и услова а у складу са условима Уговора о зајму, мишљење или мишљења савјета у корист Гарантора даје министар правде.

**У ПОТВРДУ ОВОГА** стране у овоме, дјелујући путем својих ваљано овлаштених представника, учиниле су да овај Уговор буде потписан у пет примјерака и достављен у Сарајево даном и годином који су горе први пут наведени.

### **ДРЖАВА БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**

По: \_\_\_\_\_ Лично у потпису \_\_\_\_\_

Име и презиме: **ДРАГАН ВРАНКИЋ**

Звање: **МИНИСТАР ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА**

**ЕВРОПСКА БАНКА  
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**



По: \_\_\_\_\_ Лично у потпису

Име и презиме: **SUE BARRETT**

Звање: **ДИРЕКТОР ТИМА ЗА ТРАНСПОРТ**

\_\_\_\_\_  
Потврђујем да овај превод потпуно одговара  
изворнику састављеном на енглеском језику.

Број дневника: 64; Мјесто: Сарајево

Датум: 29.10.2010. године \_\_\_\_\_

**СМАИЛ АВДИЋ**

Стални судски тумач за енглески језик.